

ZAPYTANIE OFERTOWE NA ZAKUP NOWOCZESNEJ ZGRZEWARKI DO SZYN KOLEJOWYCH W WARIANCIE UNIWERSALNYM - STACJONARNO-MOBILNYM

dotyczy projektu:

„Zakup nowoczesnej zgrzewarki do szyn kolejowych w nowym wariantcie uniwersalnym - stacjonarno-mobilnym (kompaktowa zabudowa kontenerowa) z unikalną, innowacyjną funkcjonalnością zdalnej komunikacji z bazą użytkownika oraz z serwisem producenta”

Zamawiający:

SIL-TRADE Beata Polaczek
ul. Kościuszki 150, 40 - 524 Katowice
NIP: 634-233-29-61 REGON 276717528

**PROJEKT WSPÓŁFINANSOWANY PRZEZ UNIĘ EUROPEJSKĄ
Z EUROPEJSKIEGO FUNDUSZU ROZWOJU REGIONALNEGO**

**W ramach Regionalnego Programu Operacyjnego
Województwa Śląskiego na lata 2014-2020**
dla osi priorytetowej: III. Konkurencyjność MŚP
dla działania: 3.2. Innowacje w MŚP

(Wniosek nr WND-RPSL.03.02.00-24-001B/17-002)

Katowice, 6 stycznia 2018 r.

I. Zamawiający:

SIL-TRADE Beata Polaczek

ul. Kościuszki 150, 40-524 **Katowice**

NIP: 634-233-29-61 (EU-VAT: PL6342332961), REGON 276717528

+48 32-253-69-82 office@sil-trade.com.pl

+48 32-257-16-10 m.helinski@sil-trade.com.pl

II. Okres realizacji zamówienia:

Okres realizacji zadania – od 12.02.2018 do **31.10.2018 r.**

III. Termin składania ofert:

Od 06.01.2018 do **09.02.2018 do godz 16.00**

Oferty dostarczone po terminie nie będą rozpatrywane.

Wybór najkorzystniejszej oferty zostanie dokonany 9 lutego 2018 do godz. 20.00 w siedzibie SIL-TRADE Beata Polaczek ul. Kościuszki 150, 40-524 Katowice, a wyniki konkursu zostaną opublikowane na stronie www firmy (Zamawiającego) <http://www.sil-trade.com.pl/> oraz w bazie konkurencyjności <https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/>.

Po ogłoszeniu wyboru najkorzystniejszej oferty informacja o wynikach zostanie również wysłana na adresy korespondencyjne podmiotów przystępujących do konkursu.

IV. Miejsce i sposób składania ofert:

Podpisaną ofertę należy złożyć na Formularzu Ofertowym stanowiącym Załącznik Nr 1 do niniejszego Zapytania i dostarczyć

w oryginale - za pośrednictwem poczty, kuriera lub osobiście (biuro czynne od poniedziałku do piątku w godzinach 08:00-16:00) do siedziby firmy **na adres:**

SIL-TRADE Beata Polaczek ul. Kościuszki 150, 40-524 Katowice, Polska

lub jako kolorowy skan w formacie PDF za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres mail:

m.helinski@sil-trade.com.pl z kopią na adres: office@sil-trade.com.pl

z dopiskiem (na kopercie / w przypadku poczty elektronicznej - **z tytułem**):

Oferta dotyczy projektu

„ZAKUP NOWOCZESNEJ ZGRZEWARKI DO SZYN”

V. Ocena ofert:

Zamawiający dokona oceny ważnych ofert na podstawie następujących kryteriów:

- (1) **Cena netto z dostawą (DAP Wilkowice, Incoterms 2010),
rozruchem próbnym i szkoleniem użytkownika – 55% wagi oceny,**
- (2) **Okres gwarancji – 15% wagi oceny,**
- (3) **Innowacyjność proponowanego rozwiązania – 10% wagi oceny,**
- (4) **Termin dostawy – 10% wagi oceny,**
- (5) **Gabaryty – 5% wagi oceny,**
- (6) **Energooszczędność – 5% wagi oceny.**

Zamawiający dokona oceny ofert przyznając punkty w ramach poszczególnych kryteriów i podkryteriów oceny ofert, przyjmując następującą metodologię punktacji:

Ad. 1 - Cena:

Punkty za kryterium „Cena” (cena netto DAP Wilkowice, Incoterms 2010) zostaną obliczone według wzoru:

Cena oferty najtańszej
----- x 55 = liczba punktów
Cena oferty badanej

Ad. 2 - Gwarancja:

Punkty za kryterium „Gwarancja” zostaną obliczone według reguły:

Okres gwarancji większy bądź równy 18 miesięcy = 15 pkt,

Okres gwarancji większy bądź równy 12 miesięcy, a mniejszy niż 18 miesięcy = 5 pkt,

Okres gwarancji poniżej 12 miesięcy = 0 pkt.

Ad. 3 - Innowacyjność rozwiązania:

Punkty za kryterium „Innowacyjność proponowanego rozwiązania” zostaną obliczone według reguły:

Oferowane rozwiązanie (produkt) jest nowością na rynku i okres jego dostępności na rynku nie przekracza bądź wynosi równo 12 miesięcy = 10 pkt,

Oferowane rozwiązanie (produkt) jest dostępne na rynku w okresie dłuższym niż 12 miesięcy, lecz nie dłużej bądź równo 36 miesięcy = 5 pkt,

Oferowane rozwiązanie jest dostępne na rynku przez okres dłuższy niż 36 miesięcy = 0 pkt.

Okres dostępności należy liczyć od miesiąca lutego 2018 r., w którym nastąpi zamknięcie i rozstrzygnięcie konkursu ofert. Oferent powinien wskazać w Formularzu Ofertowym okres (podany w miesiącach) od jakiego oferowane rozwiązanie jest dostępne na rynku.

Ad. 4 - Termin dostawy:

Punkty za kryterium „Termin dostawy” zostaną obliczone według reguły:

Okres dostawy mniejszy bądź równy 6 miesięcy od daty umowy = 10 pkt,

Okres dostawy powyżej od daty umowy 6 miesięcy = 0 pkt.

Ad. 5 - Gabaryty:

Punkty za kryterium „Gabaryty” zostaną obliczone według reguły:

Wymiary zewnętrzne zestawu do zgrzewania szyn (bez uwzględnienia elementów wydechu generatora) mieszczą się w obrysie: długość 7620 mm x szerokość 2500 mm x wysokość 2800 mm = 5 pkt,

Wymiary zewnętrzne zestawu do zgrzewania szyn (bez uwzględnienia elementów wydechu generatora) nie mieszczą się w obrysie: długość 7620 mm x szerokość 2500 mm x wysokość 2800 mm = 0 pkt.

Kryterium ‘Gabaryty’ odnosi się do specyfiki projektowej innowacyjnej technologii zgrzewania szyn, związanej z możliwością transportowania zestawu za pomocą platformy (samochodowej lub kolejowej) do klasycznego kontenera 20’ (HC) w miejsce wskazane przez klienta Zamawiającego.

Ad. 6 - Energooszczędność:

Punkty za kryterium „Energooszczędność” zostaną obliczone według reguły:

Deklarowana moc znamionowa generatora w przedziale 400-449 kVA = 5 pkt,

Deklarowana moc znamionowa generatora w przedziale 450-550 kVA = 2 pkt,

Deklarowana moc znamionowa generatora w powyżej 550 kVA = 0 pkt.

W ofercie należy odnieść się do wszystkich w/w kryteriów oceny/wyboru oferty.

W przypadku, gdy Oferent pominie dane kryterium, jego oferta w danym kryterium otrzyma 0 punktów.

Zamawiający po dokonaniu oceny nadsyłanych ofert proponuje Oferentowi, który otrzyma największą ilość punktów zawarcie umowy na realizację przedmiotu zamówienia.

Każdy z Oferentów jest zobowiązany do podpisania oświadczeń o:

- braku powiązań osobowych i kapitałowych z Zamawiającym,
- uprawnieniach do wykonywania działalności lub czynności objętych niniejszym zamówieniem, jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień,
- posiadaniu niezbędnej wiedzy i doświadczenia oraz dysponowaniu potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia,
- znajdowaniu się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia,

będących integralną częścią Formularza Ofertowego.

Do oferty (wypełnionego i podpisanego Formularza Ofertowego) należy również dołączyć kopię (potwierdzoną za zgodność z oryginałem) dokumentów potwierdzających, że osoba podpisująca ofertę jest upoważniona (wypis z rejestru podmiotów gospodarczych lub pełnomocnictwo oraz wypis z rejestru) do reprezentowania Oferenta i składania w jego imieniu oświadczeń / zaciągania zobowiązań.

VI. Krótka charakterystyka prowadzonej/planowanej działalności Zamawiającego:

Zamawiający od 2000 roku prowadzi działalność handlową zarówno w kraju, jak i w transakcjach międzynarodowych w zakresie specjalistycznych wyrobów metalurgicznych, m.in.: specjalistyczne liny dla górnictwa (wnioskodawca posiada dwa zgłoszenia patentowe na własny produkt będący przedmiotem eksportu), szyny i akcesoria kolejowe (działalność handlowa), stal zbrojeniowa dla budownictwa (działalność handlowa), ponadto Zamawiający prowadzi działalność handlową w zakresie obrotu złomem stalowym (głównie kolejowym). Zamawiający posiada zespół specjalistów dedykowanych poszczególnym sektorom rynku (Liny stalowe dla górnictwa, liny stalowo-gumowe dla górnictwa, szyny i akcesoria kolejowe, stal, złom).

Planowana działalność Zamawiającego, dzięki zakupowi zgrzewarki do szyn, będącej przedmiotem niniejszego postępowania, pozwoli Zamawiającemu na rozszerzenie działalności o działalność produkcyjno-usługową w zakresie szyn i akcesoriów kolejowych.

VII. Przedmiot Zamówienia:

- **ZAKUP NOWOCZESNEJ ZGRZEWARDKI DO SZYN KOLEJOWYCH W WARIANCIE UNIWERSALNYM - STACJONARNO-MOBILNYM – sztuk 1 (jedna),**
- **KODY CPV Zamówienia**
42665000-5 Maszyny do natryskiwania metalu.
(jeden kod CPV).

Zakładane parametry techniczne nabywanego sprzętu powinny zakładać co najmniej:

Specyfikacja urządzenia (**parametry minimalne**):

- Przekrój zgrzewanych szyn w mm²: 6500 – 10000;
- Prąd wtórny znamionowy ciągły, kA – 21,5;
- Napięcie znamionowe zasilania, V – 400;
- Częstotliwość prądu zasilania, Hz – 50;
- Styk / godz. – 13;
- Siła nacisku w kN przy ciśnieniu w układzie hydraulicznym 21MPa – 3000;
- Siła osadzania w kN przy ciśnieniu w układzie hydraulicznym 21MPa – 1200;
- Moc generatora diesel, kVA (kW) – 400.

Wymagane elementy wchodzące w skład pełno funkcjonalnego urządzenia kontenerowego (stacjonarno-mobilnego):

- zgrzewarka (głowica) z mocowaniem do szyn,
- podnośnik hydrauliczny (z manipulatorem);
- przepompownia,
- generator diesla,
- sekcja schładzania,
- obudowa typu kontenerowego (pełno funkcjonalny kontener)
- komplet instrumentów, akcesoriów i części zapasowych.

VIII. Oferta powinna zawierać:

1. **Cenę netto, brutto DAP Wilkowice (43-365), Polska Incoterms 2010** za realizację całego zadania (cena całkowita) wraz z ewentualnym rozbiciem ceny na poszczególne elementy składowe.
Ceny podane w walucie innej, niż PLN przeliczane będą na PLN wg. kursu średniego NBP obowiązującego na dzień daty danej oferty; porównanie cen na potrzeby oceny ofert dokonywane będzie w PLN.
2. **Okres gwarancji** (podany w miesiącach; nie krótszy, niż trzy miesiące).
3. **Okres od którego rozwiązanie jest dostępne na rynku**, liczony wstecz od miesiąca lutego 2018 podany w miesiącach.
4. Gwarantowany **termin realizacji zamówienia** (podany w miesiącach).
5. **Specyfikację urządzenia**, w tym co najmniej następujące parametry:
 - Przekrój zgrzewanych szyn (w mm²),
 - Prąd wtórny znamionowy ciągły (w kA – 21,5),
 - Napięcie znamionowe zasilania (w V),
 - Częstotliwość prądu zasilania (w Hz),
 - Przewidywaną wydajność - tempo zgrzewów (styk/godz.),
 - Siłę nacisku (w kN)
 - Ciśnienie w układzie hydraulicznym (w MPa)
 - Siła osadzania (w kN) przy danym ciśnieniu w układzie hydraulicznym,
 - Moc znamionową generatora diesla (w kW = kVA).
6. **Listę elementów** wchodzących w skład pełno-funkcjonalnego urządzenia.
7. **Wagę brutto i wymiary urządzenia** w jednostkach systemu metrycznego (kg, mm) wraz z informacją o elementach umożliwiających mocowanie na standardowej platformie do przewozów kontenerów 20" HD (lub o ich braku).
8. **Adres siedziby Oferenta** (oraz adres do korespondencji, jeżeli inny, niż siedziby).
9. **Numer telefonu i adres poczty elektronicznej Oferenta oraz dane osoby kontaktowej.**
10. **Pełne dane rejestrowe Oferenta.**

11. **Okres (podany w miesiącach) prowadzenia przez Oferenta działalności w zakresie produkcji urządzeń do grzewania szyn kolejowych.**
12. **Datę sporządzenia oferty.**
13. **Termin ważności (datę końcową) oferty nie krótszy, niż trzy miesiące.**
14. **Podpis osoby upoważnionej do reprezentacji Oferenta.**
15. **Pieczętkę Oferenta.**

W ofercie należy umieścić wszystkie w/w 15 elementów.

W przypadku, gdy Oferent pominie którykolwiek z powyższych 15 istotnych elementów oferty jego oferta zostanie uznana za niekompletną, a Oferent zostanie wezwany do uzupełnienia oferty. Wszystkie oferty niekompletne w dniu zamknięcia przyjmowania ofert zostaną odrzucone i nie będą podlegały ocenie.

Pozostałe warunki.

Nie dopuszcza się składania ofert częściowych. Nie dopuszcza się składania ofert wariantowych. Nie dopuszcza się składania ofert niezawierających pozycji rozpisanych wedle zestawienia ujętego w zapytaniu (tj. ofert bez wyraźnego i jednoznacznego wykazania kompletności urządzenia).

Zamawiający nie przewiduje w ramach zadania zamówień uzupełniających.

Minimalny okres ważności oferty wymagany przez Zamawiającego wynosi 3 miesiące.

IX. Warunki udziału w postępowaniu:

O udzielenie zamówienia może ubiegać się Oferent spełniający następujące warunki:

1. **Oferent prowadzi działalność gospodarczą w zakresie produkcji zestawów do grzewania szyn kolejowych przez okres nie krótszy niż 36 miesięcy na dzień złożenia oferty.**

Udzielenie zamówienia realizowane jest zgodnie z zasadą konkurencyjności i równego traktowania Wykonawców, w rozumieniu Wytycznych w zakresie kwalifikowania wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020.

Z udziału w postępowaniu wykluczone są podmioty powiązane z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym a Wykonawcą, polegające na:

- a) uczestniczeniu w spółce, jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
- b) posiadaniu udziałów lub co najmniej 10 % akcji,
- c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- d) pozostawaniu w takim stosunku prawnym lub faktycznym, który może budzić uzasadnione wątpliwości, co do bezstronności w wyborze wykonawcy, w szczególności pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

X. Warunki postępowania, zmiany umowy:

1. Zamawiający zastrzega prawo do unieważnienia postępowania w przypadku zaistnienia niemożliwej wcześniej do przewidzenia okoliczności prawnej, ekonomicznej, technicznej lub wystąpienia siły wyższej, za którą żadna ze stron nie ponosi odpowiedzialności, w szczególności w przypadku:
 - a) jeśli oferta z najniższą ceną przewyższa kwotę, którą Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia, chyba że Zamawiający może zwiększyć tę kwotę do ceny najkorzystniejszej oferty,
 - b) gdy postępowanie obciążone jest niemożliwą do usunięcia wadą uniemożliwiającą zawarcie niepodlegającej unieważnieniu umowy w sprawie zamówienia,
 - c) gdy wystąpiła istotna zmiana okoliczności powodująca, że prowadzenie postępowania lub wykonanie zamówienia nie leży w interesie Zamawiającego,
 - d) Zamawiający może odrzucić ofertę również wówczas, jeżeli podana cena jest rażąco niska. Cena jest rażąco niska, w szczególności wtedy, gdy jest niższa o ponad 30 % od wartości zamówienia lub średniej arytmetycznej cen wszystkich złożonych ofert.
2. Zamawiający zastrzega możliwość zakończenia postępowania bez wyboru oferty. Zawiadamiając wykonawców o zakończeniu postępowania o udzielenie zamówienia bez wyboru oferty, Zamawiający nie musi podawać uzasadnienia tej decyzji.
3. W przypadku podpisywania oferty lub poświadczania za zgodność z oryginałem kopii dokumentów przez osob(ę)y nie wymienion(ą)e w dokumencie rejestracyjnym (ewidencyjnym) Oferenta/Dostawcy, należy do oferty dołączyć stosowne pełnomocnictwo. Pełnomocnictwo powinno być złożone w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez Dostawcę.
4. Zamawiający określa następujące okoliczności, które mogą powodować konieczność wprowadzenia zmian w treści zawartej umowy w stosunku do treści złożonej oferty:
 - a) zmiana terminu realizacji umowy – gdy zaistnieje inna, niemożliwa wcześniej do przewidzenia okoliczność prawna, ekonomiczna, techniczna, lub wystąpi siła wyższa, za którą żadna ze stron nie ponosi odpowiedzialności, skutkująca brakiem możliwości należytego wykonania umowy zgodnie z zamówieniem,
 - b) zmiana osób odpowiedzialnych za kontakty i nadzór nad realizacją przedmiotu umowy,
 - c) wystąpienie oczywistych omyłek pisarskich i rachunkowych w treści umowy,
 - d) zmiany wartości umowy w przypadku zwiększenia bądź zmniejszenia stawek podatku od towarów i usług, dotyczących Przedmiotu Przetargu/Umowy w wyniku zmian ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (Dz. U. z 2004 r., Nr 54, poz. 535 ze zm.), które wejdą w życie po dniu zawarcia umowy, a przed wykonaniem przez Oferenta/Wykonawcę Przedmiotu Postępowania/Umowy, po wykonaniu którego Oferent/Wykonawca jest uprawniony do uzyskania wynagrodzenia, wynagrodzenie Dostawcy może ulec odpowiedniemu zwiększeniu bądź zmniejszeniu, jeżeli w wyniku zastosowania zmienionych stawek ww. podatku ulega zmianie kwota podatku oraz wynagrodzenie Dostawcy uwzględniające podatek od towarów i usług. Przy czym Wykonawca jest uprawniony do uzyskania zwiększonego wynagrodzenia wyłącznie w sytuacji, gdy dotrzymał terminu realizacji umowy, oraz przekazał Zamawiającemu prawidłowo wystawioną fakturę VAT niezwłocznie, lecz nie później niż w ciągu 14 dni od dnia zakończenia realizacji Umowy.
 - e) ograniczenia Przedmiotu Umowy za odpowiednią korektą wynagrodzenia Dostawcy - w przypadku, gdy konieczność takich ograniczeń będzie wynikać z dotychczasowego przebiegu Kontraktu lub z przyczyn niezależnych od Dostawcy;

5. Jeżeli złożono ofertę, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług, Zamawiający w celu oceny takiej oferty dolicza do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług podatek akcyzowy, cło, a także inne podatki przewidziane prawem, który miałby obowiązek rozliczyć zgodnie z tymi przepisami.
6. Umowa zawarta w wyniku postępowania wszczętego na skutek niniejszego zapytania ofertowego, może zostać zmieniona w drodze aneksu do umowy w następującym zakresie i przypadkach:
Nie stanowi zmiany umowy, w rozumieniu punktu 4. powyżej:
 - a) zmiana danych związanych z obsługą administracyjno-organizacyjną umowy (np. zmiana nr rachunku bankowego,);
 - b) zmiana nazw stron lub ich formy prawnej (przy zachowaniu ciągłości podmiotowości prawnej) teleadresowych, zmiana osób wskazanych do kontaktów między Stronami;
 - c) udzielenie zamówień uzupełniających wykraczających poza Przedmiot Zamówienia.
- d) Na przedmiotowe postępowanie, nie przysługują żadne środki ochrony prawnej. W Postępowaniu o udzielenie Zamówienia Publicznego nie mają zastosowania przepisy ustawy z 29. 1.2004 – Prawo zamówień publicznych (j.t. Dz.U. z 2017 r., poz. 1579 ze zm.).
- e) Wynagrodzenie za wykonanie Przedmiotu zamówienia określonego w pkt. VII. zapytania ofertowego, stanowić będzie maksymalne wynagrodzenie z tytułu należytego, terminowego i kompletnego wykonania pełnego zakresu i ilości zamówienia. Wynagrodzenie to zawiera wszystkie czynniki cenotwórcze, w tym wszelkie koszty i opłaty podczas realizacji Umowy. Podatek od towarów i usług (VAT) jest zgodny z przepisami obowiązującymi w dniu fakturowania.

XI. Wymagane dokumenty:

1. Czytelnie wypełniony, podpisany i ostemplowany **Formularz Ofertowy wraz z oświadczeniami o:**
 - braku powiązań osobowych i kapitałowych z Zamawiającym,
 - uprawnieniach do wykonywania działalności lub czynności objętych niniejszym zamówieniem, jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień;
 - posiadaniu niezbędnej wiedzy i doświadczenia oraz dysponowaniu potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia
 - znajdowaniu się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia;będących częścią Formularza Ofertowego.
2. Oferent powinien dodatkowo wraz z ofertą przedłożyć **dokumenty**, potwierdzone przez Oferenta za zgodność z oryginałem, potwierdzające spełnianie wymogów dostępowych związanych z udziałem, tj.:

- **potwierdzające prowadzenie działalności w zakresie produkcji urządzeń do zgrzewania/spawania szyn kolejowych w okresie co najmniej 36 miesięcy,** (dokumentacja wymagana do oceny zdolności do udziału w postępowaniu).
- **potwierdzające datę wprowadzenia oferowanego rozwiązania na rynek** (dokumentacja wymagana do oceny kryterium „Innowacyjności” proponowanego rozwiązania).

W przypadku ofert składanych pocztą elektroniczną wszystkie dokumenty (Formularz Ofertowy, dokumenty rejestracyjne, pełnomocnictwa, oświadczenia, etc.) powinny być zeskanowane w kolorze w postaci załącznika w formacie PDF.

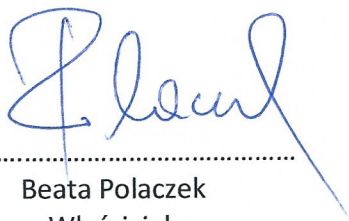
XI. Informacje dodatkowe

Szczegółowych informacji na temat przedmiotu zamówienia i warunków zamówienia udziela Pan Marek Heliński, tel. kom.: + 48 695 052 055, e-mail: m.helinski@sil-trade.com.pl

Niniejsze zapytanie ofertowe zostało umieszczone na stronach internetowych:

- <http://www.sil-trade.com.pl>,
- <https://bazakonkurencyjnosci.gov.pl>.

Ogłoszenie niniejsze jest również umieszczone na tablicy ogłoszeń w siedzibie Zamawiającego w Katowicach.


.....
Beata Polaczek
Właściciel

FORMULARZ OFERTOWY

OFFER FORM / ANGEBOT FORM / ФОРМА ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Załącznik Nr 1 do ZAPYTANIA OFERTOWEGO z dnia 6 stycznia 2018 r.

Annex No. 1 to the ENQUIRY of January 6, 2018.

Anhang Nr. 1 zur FRAGE DES ANGEBOTS vom 6. Januar 2018.

Приложение № 1 к ВОПРОСУ ПРЕДЛОЖЕНИЯ от 6 января 2018 года.

NA ZAKUP NOWOCZESNEJ ZGRZEWARKI DO SZYN KOLEJOWYCH W WARIANCIE UNIWERSALNYM - STACJONARNO-MOBILNYM

ON PURCHASE OF A MODERN RAILROAD RAILS' WELDING IN A UNIVERSAL VARIANT – STATIONARY-MOBILE

ZUM KAUF EINER MODERNEN RAILS-SCHWEISSSTRECKE IN EINER UNIVERSELLEN VARIANTE – STATIONÄR-MOBIL

О ПОКУПКЕ СОВРЕМЕННОЙ ЕЛСОСВАРОЧНОГО КОМПЛЕКСА В УНИВЕРСАЛЬНОМ ВАРИАНТЕ – СТАЦИОНАРНО-МОБИЛЬНОМ

dotyczy projektu:

„Zakup nowoczesnej zgrzewarki do szyn kolejowych w nowym wariancie uniwersalnym - stacjonarno-mobilnym (kompaktowa zabudowa kontenerowa) z unikalną, innowacyjną funkcjonalnością zdalnej komunikacji z bazą użytkownika oraz z serwisem producenta.”

Concerns the project: "The purchase of a modern railroad rails' welding machine in a new universal variant – stationary-mobile (compact container construction) with a unique, innovative functionality of remote communication with the user base and the manufacturer's service."

Betrifft das Projekt: "Der Kauf eines modernen Schienenschweißers in einer neuen universellen Variante – stationär-mobil (kompakte Containerkonstruktion) mit einer einzigartigen, innovativen Funktionalität der Fernkommunikation mit der Nutzerbasis und dem Service des Herstellers."

Касается проекта: «Покупка современного железнодорожного рельсового сварочного аппарата в новом универсальном варианте – стационарно-мобильном (компактная контейнерная конструкция) с уникальной инновационной функциональностью удаленной связи с пользовательской базой и сервисом производителя».

PROJEKT WSPÓŁFINANSOWANY PRZEZ UNIĘ EUROPEJSKĄ Z EUROPEJSKIEGO FUNDUSZU ROZWOJU REGIONALNEGO

PROJECT CO-FINANCED BY THE EUROPEAN UNION FROM THE EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND

PROJEKT KOFINANZIERT VON DER EUROPÄISCHEN UNION AUS DEM EUROPÄISCHEN REGIONALEN ENTWICKLUNGSFONDS

ПРОЕКТ СО-ФИНАНСИРОВАН ЕВРОПЕЙСКИМ СОЮЗОМ ИЗ ЕВРОПЕЙСКОГО ФОНДА РЕГИОНАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ

(WND-RPSL.03.02.00-24-001B/17-002)

UWAGA: Niniejszy dokument uważa się za sporządzony w języku polskim, z wypełnionymi danymi numerycznymi i z danymi teled adresowymi w ich oryginalnym brzmieniu – opisy w języku angielskim, niemieckim i rosyjskim służą jedynie jako ułatwienie dla Oferenta celem ułatwienia identyfikacji poszczególnych pól formularza. **Oferata, w postaci niniejszego formularza jest uważana za złożoną w języku polskim!**

ATTENTION: This document is considered to have been prepared in Polish, filled in with numerical data and with contact details in their original spelling/wording - descriptions in English, German and Russian serve only as a facilitation for the Bidder to easier identify individual fields of the form. **The offer, in the form of this Offer Form, is considered to have been submitted in Polish!**

ACHTUNG: Dieses Dokument gilt als in polnischer Sprache verfasst, ausgefüllt mit numerischen Daten und Kontaktangaben in der ursprünglichen Fassung - Beschreibungen in Englisch, Deutsch und Russisch dienen lediglich der Erleichterung der Identifizierung einzelner Felder des Formulars. **Das Angebot in Form dieses Angebot Formulars gilt als in polnischer Sprache eingereicht!**

ВНИМАНИЕ: Этот документ считается подготовленным на польском языке, заполненным числовыми данными и контактными данными в их первоначальной формулировке - описания на английском, немецком и русском языках служат только упрощением для Участника торгов (Претендента), чтобы облегчить идентификацию отдельных полей формы. **Предложение в форме этой Формы Предложения считается представленным на польском языке!**

Zamawiający Purchaser Käufer Приобретатель	SIL-TRADE Beata Polaczek ul. Kościuszki 150, 40 - 524 Katowice, Polska NIP: 634-233-29-61 (EU-VAT, ИНН: PL6342332961), REGON 276717528
--	---

Oferent <i>Bidder</i> <i>Bietende</i> <i>Претендент</i> adres do korespondencji (jeżeli inny, niż siedziba) <i>correspondence address (if different than headquarters)</i> <i>Korrespondenzadresse (wenn anders als Hauptbüro)</i> <i>адрес для корреспонденции (если отличается от головного офиса)</i>	⁽⁸⁾ pełna nazwa, adres siedziby, ⁽¹⁰⁾ dane rejestrowe ⁽⁸⁾ full name, registered address, ⁽¹⁰⁾ registration data ⁽⁸⁾ vollständige Name, registrierte Adresse, ⁽¹⁰⁾ Registrierungsdaten ⁽⁸⁾ полное наименование, зарегистрированный адрес, ⁽¹⁰⁾ регистрационные данные
⁽⁹⁾ dane osoby do kontaktu (imię, nazwisko, stanowisko, numer telefonu i adres poczty elektronicznej Oferenta)	⁽⁹⁾ Details of the contact person (name, surname, position, telephone number and e-mail address of the Bidder) ⁽⁹⁾ Angaben zum Ansprechpartner (Name, Vorname, Position, Telefonnummer und E-Mail-Adresse des Bieters) ⁽⁹⁾ реквизиты контактного лица (имя, фамилия, должность, номер телефона и адрес электронной почты Претендента)
⁽¹¹⁾ doświadczenie Oferenta ⁽¹¹⁾ Bidder's experience ⁽¹¹⁾ Erfahrung der Bietende ⁽¹¹⁾ опыт Претендента	okres prowadzenia przez Oferenta działalności w zakresie produkcji urządzeń do zgrzewania szyn kolejowych: miesięcy Period of conducting by the tenderer activities in the field of production of railway rails' welding equipment - months Zeit der Durchführung von Tätigkeiten des Bieters im Bereich der Produktion von Eisenbahnschienen Schweißausrüstung - Monate Период проведения деятельности претендента в области производства сварочного оборудования для железнодорожных рельсов – месяцев
Program Operacyjny Oś priorytetowa Działanie	<i>Operational Program / Operationelles Programm / Операционная программа</i> Regionalny Program Operacyjny Województwa Śląskiego na lata 2014-2020 (RPO WŚ) Oś Priorytetowa III „Konkurencyjność MŚP” 3.2 „Innowacje w MŚP”

Tytuł projektu <i>The title of the project</i> <i>Der Titel des Projekts</i> <i>Наименование проекта</i>	„Zakup nowoczesnej zgrzewarki do szyn kolejowych w nowym wariantcie uniwersalnym - stacjonarno-mobilnym (kompaktowa zabudowa kontenerowa) z unikalną, innowacyjną funkcjonalnością zdalnej komunikacji z bazą użytkownika oraz z serwisem producenta” "The purchase of a modern railroad rails' welding machine in a new universal variant – stationary-mobile (compact container construction) with a unique, innovative functionality of remote communication with the user base and the manufacturer's service." "Der Kauf eines modernen Schienenschweißer in einer neuen universellen Variante – stationär-mobil (kompakte Containerkonstruktion) mit einer einzigartigen, innovativen Funktionalität der Fernkommunikation mit der Nutzerbasis und dem Service des Herstellers." «Покупка современного железнодорожного рельсового сварочного аппарата в новом универсальном варианте – стационарно-мобильном (компактная контейнерная конструкция) с уникальной инновационной функциональностью удаленной связи с пользовательской базой и сервисом производителя».
Przedmiot przetargu <i>Subject of the tender</i> <i>Gegenstand der Ausschreibung</i> <i>Предмет тендера</i>	ZAKUP NOWOCZESNEJ ZGRZEWARKI DO SZYN KOLEJOWYCH W WARIANCIE UNIWERSALNYM - STACJONARNO-MOBILNYM – sztuk 1 (jedna) KOD CPV Zamówienia: 42665000-5 Maszyny do natryskiwania metalu. Purchase of a modern railroad rails' welding machine in a universal variant – stationary-mobile – 1 pc. (one) Der Kauf eines modernen Schienenschweißer in einer neuen universellen Variante – stationär-mobil – 1 St. (Ein) Покупка современного железнодорожного рельсового сварочного аппарата в универсальном варианте – стационарно-мобильном – 1 шт. (один) Zakładane parametry techniczne nabywanego sprzętu powinny zakładać co najmniej: The assumed technical parameters of the purchased equipment should include at least: Die angenommenen technischen Parameter der gekauften Ausrüstung sollten mindestens annehmen: Предполагаемые технические параметры приобретаемого оборудования должны принимать по крайней мере: Specyfikacja urządzenia (parametry minimalne): Device specifications (minimum parameters): Gerätespezifikationen (minimale Parameter): Характеристики устройства (минимальные параметры): • Przekrój zgrzewanych szyn: 6500 – 10000 mm² Cross-section of welded rails Querschnitt der geschweißten Schienen поперечное сечение сварных рельсов, • Prąd wtórny znamionowy ciągły: 21,5 kA Rated continuous secondary current Kontinuierlicher Sekundärstrom Постоянный непрерывный вторичный ток, • Napięcie znamionowe zasilania: 400 V Rated power supply voltage Nennversorgungsspannung Номинальное напряжение питания, • Częstotliwość prądu zasilania: 50 Hz Frequency of the power supply Frequenz der Stromversorgung Частота питания, • Styk / godz.: 13 Weld / hour Schweiß / Stunde Сварка / час,

Przedmiot przetargu <i>Subject of the tender</i> <i>Gegenstand der Ausschreibung</i> <i>Предмет тендера</i>	- Sia nacisku przy ciśnieniu w układzie hydraulicznym 21 MPa: 3000 kN Pressure force at 21 MPa pressure in the hydraulic system Druckkraft bei 21 MPa Druck im Hydrauliksystem Сила давления при давлении 21 МПа в гидравлической системе, - Siła osadzania przy ciśnieniu w układzie hydraulicznym 21 MPa: 1200 kN Settling force at 21 MPa pressure in the hydraulic system Ablagerungskraft bei 21 MPa Druck im Hydrauliksystem Сила осадки при давлении 21 МПа в гидравлической системе, - Moc generatora dieslowskiego: 400 kVA (kW) Power of a diesel generator Leistung eines Dieselgenerators Мощность дизель-генератора. Wymagane elementy wchodzące w skład pełno funkcjonalnego urządzenia kontenerowego (stacjonarno-mobilnego): Required elements included in a fully functional container device (stationary-mobile): Erforderliche Elemente in einem voll funktionsfähigen Container-Gerät (stationär-mobil): Необходимые элементы, включенные в полностью функциональное контейнерное устройство (стационарное-мобильное): - zgrzewarka (głowica) z mocowaniem do szyn Welding machine (head) with a grinder under the rail Schweißgerät mit einer Schleifmaschine unter der Schiene сварочная машина с гратоснимателем под рельс, - podnośnik hydrauliczny (z manipulatorem) Hydraulic lift (manipulator) hydraulischer Aufzug (Manipulator) подъемник гидравлический (манипулятор), - przepompownia Pump station / Pumpstation / станция насосная, - generator diesla Diesel generator / Dieselgenerator / дизель-генератор, - sekcja schładzania Cooling post / Kühlpfosten / пост охлаждения, - integralna obudowa typu kontenerowego Integrated container-type housing / integriertes Container-Gehäuse / контейнерный Корпус, - komplet instrumentów, akcesoriów i części zapasowych Set of spare parts, tools and accessories / Satz von Ersatzteilen, Werkzeugen und Zubehör / комплект запасных частей, инструмента и принадлежностей.		
Oferowane urządzenie: <i>Offered device:</i> <i>Angebotenes Gerät:</i> <i>Предлагаемое устройство:</i>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="406 1507 944 1933"> marka Brand / Marke / марка model Model / Model / модель wersja/wariant version/variant / Version/Variante / версия / вариант </td><td data-bbox="944 1507 1377 1933"> </td></tr> </table>	marka Brand / Marke / марка model Model / Model / модель wersja/wariant version/variant / Version/Variante / версия / вариант	
marka Brand / Marke / марка model Model / Model / модель wersja/wariant version/variant / Version/Variante / версия / вариант			

Czy urządzenie jest oferowane w wariantach uniwersalnym - stacjonarno-mobilnym (kompaktowa zabudowa kontenerowa) ? zaznaczyć ☒ lub ☒	Is the device offered in a universal variant - stationary and mobile (compact container construction)? Wird das Gerät in einer universellen Variante angeboten - stationär und mobil (kompakte Containerbauweise)? Предлагается ли устройство универсальным вариантом - стационарным и мобильным (компактная конструкция контейнера)?
	tick ☒ or ☒ ticken Sie ☒ oder ☒ обозначить ☒ или ☒ ☐ TAK / YES / JA / ДА ☐ NIE / NO / NEIN / НЕТ
Czy urządzenie ma funkcjonalność - zdalnej komunikacji z bazą użytkownika oraz z serwisem producenta? zaznaczyć ☒ lub ☒	Does the device have functionality of remote communication with the user base and the manufacturer's service? Verfügt das Gerät Fernkommunikation mit der Benutzerbasis und dem Herstellerservice? Имеет ли устройство функциональность - удаленная связь с пользовательской базой и службой производителя?
	tick ☒ or ☒ ticken Sie ☒ oder ☒ обозначить ☒ или ☒ ☐ TAK / YES / JA / ДА ☐ NIE / NO / NEIN / НЕТ
Adres strony internetowej z informacją o produkcie	Website address with information about the product / Website-Adresse mit Informationen über das Produkt / Адрес сайта с информацией о продукте:
Kryteria oceny oferty: <i>Criteria for Offer/Bid evaluation:</i> <i>Bewertungskriterien des Angebotes</i> <i>критерии оценки предложения:</i>	Kryterium oceny <i>Criteria / Kriterien / критерии</i>
	⁽¹⁾ cena netto DAP Wilkowice, Incoterms 2010 za ⁽⁶⁾ poszczególne elementy ⁽¹⁾ net price of DAP Wilkowice, Poland, Incoterms 2010 for ⁽⁶⁾ individual elements ⁽¹⁾ Nettopreis von DAP Wilkowice, Polen, Incoterms 2010 für ⁽⁶⁾ einzelne Elemente ⁽¹⁾ чистая цена DAP Wilkowice, Польша, Incoterms 2010 за ⁽⁶⁾ отдельные элементы
	zgrzewarka (głowica) z mocowaniem do szyn (i szlifierką) Welding machine (head) with a grinder under the rail / Schweißgerät mit einer Schleifmaschine unter der Schiene / сварочная машина с гратоснимателем под рельс
	podnośnik hydrauliczny (z manipulatorem) Hydraulic lift (manipulator) / hydraulischer Aufzug (Manipulator) / подъёмник гидравлический (манипулятор)
	Oferujemy <i>Offer/Bid / Angebot / предложение:</i>
	waluta cena Currency Price Währung Preis Валюта цена
	
	

Kryteria oceny oferty:

Criteria for Offer/Bid evaluation:

Bewertungskriterien des Angebotes

критерии оценки предложения:

przepompownia Pump station / Pumpstation / станция насосная	
generator diesla Diesel generator / Dieselgenerator / дизель-генератор	
sekcja schładzania Cooling post / Kühlpfosten / пост охлаждения	
zintegrowana obudowa typu kontenerowego Integrated container-type housing / integriertes Container-Gehäuse / контейнерный Корпус	
komplet instrumentów, akcesoriów i części zapasowych Set of spare parts, tools and accessories / Satz von Ersatzteilen, Werkzeugen und Zubehör / комплект запасных частей, инструмента и принадлежностей	
inne (wyszczególnić) other (specify) / andere (angeben) / другое (указать):	
łączna cena netto Total net price / Gesamtnettopreis / общая чистая цена	
łączna cena brutto Total gross price / Gesamtbruttopreis / общая валовая цена	
(2) okres gwarancji (min. 3 miesiące) (2) Warranty period (minimum 3 months) (2) Garantiezeit (mindestens 3 Monate) (2) гарантийный срок (минимум 3 месяца)	 miesiący months / Monate / месяца
(3) Okres od którego rozwiązanie jest dostępne na rynku, liczony wstecz od miesiąca lutego 2018 (3) The period from which the solution is available on the market, counted back from the month of February 2018 (3) Der Zeitraum ab dem die Lösung auf dem Markt verfügbar ist, gezählt ab dem Monat Februar 2018 (3) Период, с которого решение доступно на рынке, отсчитывается с февраля 2018 года	 miesiący months / Monate / месяца
(4) Gwarantowany termin realizacji zamówienia (4) Guaranteed delivery time (4) Garantierte Lieferzeit (4) Гарантированное время доставки	 miesiący od podpisania Umowy months from the date of signing the contract Monate ab dem Datum der Vertragsunterzeichnung месяцев с даты подписания контракта

**Kryteria oceny
oferty:**

Criteria for Offer/Bid
evaluation:

Bewertungskriterien des
Angebotes

критерии оценки
предложения:

(5) Specyfikacja urządzenia

Device specification / Gerätespezifikationen / Характеристики устройства:

przekrój zgrzewanych szyn Cross-section of welded rails Querschnitt der geschweißten Schienen поперечное сечение сварных рельсов	 mm ² (мм ²)
prąd wtórny znamionowy ciągły Rated continuous secondary current Nominal sekundärer kontinuierlicher Strom номинальный вторичный непрерывный ток	 kA (кА)
napiecie znamionowe zasilania Rated power supply voltage Nennspannung der Stromversorgung номинальное напряжение источника питания	 V (В)
częstotliwość prądu zasilania Power supply frequency Frequenz der Stromversorgung частота питания	 Hz (Гц)
wydajność - ilość zgrzewów na godzinę Efficiency: Joints / hour Effizienz - Anzahl der Schweißnähte pro Stunde эффективность - количество сварных швов в час	 styk/godz. Joints/hour, Schweiß/Stunde, свар/час
siła nacisku Pressure force Druckkraft сила давления	 kN (кН)
ciśnienie w układzie hydraulicznym Hydraulic pressure Druck im Hydrauliksystem давление в гидравлической системе	 MPa (МПа)
siła osadzania Settling force Ablagerungskraft сила осаджения	 kN (кН)
moc znamionowa generatora diesla Diesel generator rated power Nennleistung des Dieselgenerators номинальная мощность дизель-генератора	 kW=kVA (кВ)
(7) waga brutto Gross weight / Bruttogewicht / полная масса	 kg (кг)
wymiary urządzenia Dimensions of the device Abmessungen des Geräts размеры устройства	 x x mm (мм)

Kryteria oceny oferty: <i>Criteria for Offer/Bid evaluation:</i> <i>Bewertungskriterien des Angebotes</i> <i>критерии оценки предложения:</i>	Czy obudowa posiada elementy umożliwiające mocowanie na standardowej platformie do przewozów kontenerów 20”? Does the housing have elements that enable mounting on a standard platform for transporting 20"containers? Verfügt das Gehäuse über Elemente, die eine Montage auf einer Standardplattform für den Transport von 20"Containern ermöglichen? Имеются ли в корпусе элементы, которые позволяют монтировать на стандартной платформе для транспортировки 20-дюймовых контейнеров? zaznaczyć ☒ lub ☒ tick / ticken / обозначить ☒ or / oder / или ☒	☐ TAK / YES / JA / ДА ☐ NIE / NO / NEIN / HET
Forma i warunki płatności <i>Form and terms of payment</i> <i>Form und Zahlungsbedingungen</i> <i>Форма и условия оплаты</i>	Przelew bankowy (SWIFT) przedpłata% po podpisaniu Umowy, płatność końcowa / saldo – w terminiedni (days/Tagen/дней) od faktury i podpisania protokołu zdawczo-odbiorczego (po szkoleniu i próbnym rozruchu urządzenia u Zamawiającego). Zabezpieczenia (np. gwarancja bankowa, weksel, czy akredytywa) nie są wymagane. Bank wire-transfer (SWIFT) prepayment - % after signing the contract, final payment / balance - within ..days from final invoice and signage of the handover protocol (after the training and trial start-up of the device at the Ordering Party's site). No security (eg. bank guarantee, promissory note or letter of credit) is required. Vorauszahlung per Überweisung (SWIFT) - % nach Unterzeichnung des Vertrags, Restzahlung/Restbetrag - innerhalb von ..Tagen ab der Schlussrechnung und Unterzeichnung des Lieferungsannahmeprotokolls (nach dem Training und der Erprobung des Geräts beim Auftraggeber). Sicherheiten (zB Bankgarantie, Schuldschein oder Akkreditiv) sind nicht erforderlich. Банковский перевод (СЛИФТ) - предплата - % после подписания Контракта, окончательный платеж / остаток - в течение ..дней с окончательного счета и подписания протокола приема-доставки (после обучения и пробного запуска устройства в Договаривающейся стороне). Безопасность (например, банковская гарантия, вексель или аккредитив) не требуется.	
(12) miejsce i data sporządzenia oferty.	⁽¹²⁾ place and date of the offer / ⁽¹²⁾ Ort und Datum des Angebots / ⁽¹²⁾ место и дата предложения , 2018	
(13) termin ważności (nie krótszy, niż trzy miesiące) oferty.	⁽¹³⁾ Validity/expiration date of the offer (not shorter than three months). / ⁽¹³⁾ Ablaufdatum (nicht kürzer als drei Monate) des Angebots. / ⁽¹³⁾ срок действия (не более трех месяцев) предложения. Oferta ważna do / Offer valid till / Angebot gültig bis / Предложение действует до 2018	

<i>Oświadczenia oferenta (zgodnie z zapytaniem ofertowym)</i> <i>Bidder's statements (according to the Tender/Enquiry)</i> <i>Bestätigungen des Bieters (laut Angebotsanfrage)</i> <i>Заявления Претендента (согласно Тендеру/Запросу предложения)</i>	OŚWIADCZAMY NINIEJSZYM, ŻE: - posiadam(y) uprawnienia do wykonywania działalności lub czynności objętych niniejszym zamówieniem, jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień; - posiadam(y) niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponujemy potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania niniejszego zamówienia. - znajdujemy się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie niniejszego zamówienia. WE HEREBY DECLARE THAT WE ARE: - Eligible to perform activities or actions covered by this Enquiry (Tender), shall the law impose an obligation to have such rights/qualifications, - In possession of the necessary knowledge and experience as well as of the technical potential and human resources capable of fulfilling the Contract (once granted), - In an economic and financial situation ensuring fulfilling the Contract, being the integral part of the Offer Form. WIR BESTÄTIGEN, DASS: - Wir sind berechtigt, die unter diesen Vertrag fallenden Tätigkeiten oder Tätigkeiten auszuüben, wenn die Handlungen eine Verpflichtung zu solchen Rechten vorsehen; - Wir haben die notwendigen Kenntnisse und Erfahrungen, technisches Potenzial und Personen, die in der Lage sind, diesen Vertrag zu erfüllen. - Wir befinden uns in einer wirtschaftlichen und finanziellen Situation, die die Erfüllung dieses Vertrages gewährleistet. МЫ ЗАЯВЛЯЕМ, ЧТО: - Имеем право осуществлять деятельность или действия, предусмотренные Контрактом, если эти действия налагают обязательство на получение таких прав; - У нас есть (необходимые) знания, опыт, технический потенциал и люди, способные выполнять этот Контракт. - Мы находимся в экономической и финансовой ситуации, обеспечивающей выполнение этого Контракта.
(14, 15) <i>Podpis osoby upoważnionej do reprezentacji Oferenta i pieczęć Oferenta</i>	(14, 15) Signature of the person authorized to represent the Bidder and the stamp of the Bidder (14, 15) Unterschrift der vertretungsberechtigten Person und des Stempels der Bieterin (14, 15) Подпись лица, уполномоченного представлять Претендента, и штамп Претендента podpis Signature, Unterschrift, подпись pieczęć Stamp, Stempel, штамп

.....
(Pełna nazwa Oferenta / Full name of the Bidder / Vollständiger Name des Bieters / Полное имя Претендента)

.....
(NIP / VAT-No. / Mehrwertsteuer No. / ИНН)

....., dn.
miejscowość, data / place, date / Ort, Datum / место, дата

Oświadczenie o braku powiązań osobowych lub kapitałowych

Declaration of lack of personal or capital links

Deklaration von keiner persönlichen oder Kapitalverbindung

Декларация о личном или капитальном звене

W odpowiedzi na Zapytanie Ofertowe dotyczące Projektu:

In response to the Enquiry for Offer regarding Project / Als Antwort auf die Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen in Bezug auf Projekt / В ответ на Запрос о Предложении относительно Проекта:

„Zakup nowoczesnej zgrzewarki do szyn kolejowych w nowym wariantcie uniwersalnym - stacjonarno-mobilnym (kompaktowa zabudowa kontenerowa) z unikalną, innowacyjną funkcjonalnością zdalnej komunikacji z bazą użytkownika oraz z serwisem producenta” (RPO WŚ 3.2., Wniosek nr WND-RPSL.03.02.00-24-001B/17-002) przedsiębiorstwa SIL-TRADE Beata Polaczek (Zamawiający)

"The purchase of a modern railroad rails' welding machine in a new universal variant – stationary-mobile (compact container construction) with a unique, innovative functionality of remote communication with the user base and the manufacturer's service."

"Der Kauf eines modernen Schienenschweißer in einer neuen universellen Variante – stationär-mobil (kompakte Containerkonstruktion) mit einer einzigartigen, innovativen Funktionalität der Fernkommunikation mit der Nutzerbasis und dem Service des Herstellers."

«Покупка современного железнодорожного рельсового сварочного аппарата в новом универсальном варианте – стационарно-мобильном (компактная контейнерная конструкция) с уникальной инновационной функциональностью удаленной связи с пользовательской базой и сервисом производителя».

Oświadczamy iż pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą (nami), nie występują powiązania kapitałowe lub osobowe polegające na:

- a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
- b) posiadaniu udziałów lub co najmniej 5 % akcji,
- c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika
- d) pozostawaniu w takim stosunku prawnym lub faktycznym, który może budzić uzasadnione wątpliwości, co do bezstronności w wyborze wykonawcy, w szczególności pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

We hereby declare that between the Buyer (Tendering Party) and the Bidder (ourselves), there are no capital or personal links consisting of:

- a) Participating in the company as a partner in a civil partnership or personal partnership,
- b) Owning shares or at least 10% of shares,
- c) Performing function of a member of the supervisory or management body, a proxy, a plenipotentiary,
- d) Remaining in such a legal or factual relationship that may raise reasonable doubt as to the impartiality in the selection of the contractor, in particular marriage, kinship or affinity in a straight line, consanguinity or affinity in a sideline line to the second degree or in relation to adoption, care or guardianship.

Wir Deklarieren hiermit, dass zwischen dem Käufer (Tendering Party) und dem Bieter (uns) keine Kapital- oder persönlichen Verbindungen bestehen, bestehend aus:

- a) Teilnahme am Unternehmen als Partner in einer Lebenspartnerschaft oder persönlichen Partnerschaft,
- b) Aktien oder mindestens 10% der Aktien besitzen,
- c) Funktion eines Mitglieds des Aufsichts- oder Leitungsorgans, eines Bevollmächtigten, eines Bevollmächtigten,
- d) In einer solchen rechtlichen oder tatsächlichen Beziehung zu verbleiben, die berechtigte Zweifel an der Unparteilichkeit bei der Auswahl des Auftragnehmers aufkommen lässt, insbesondere bei Ehe, Verwandtschaft oder Verwandtschaft in einer geraden Linie, Blutsverwandtschaft oder Affinität in einer Nebentätigkeit zweiten Grades oder in Bezug auf Adoption, Betreuung oder Vormundschaft.

Настоящим мы заявляем, что между Покупателем (Участником торгов) и Участником торгов (нами) нет никаких капитальных или личных связей, состоящих из:

- а) Участие в компании в качестве партнера в гражданском партнерстве или личном партнерстве,
- б) Владение акциями или не менее 10% акций,
- в) Выполнение функции члена органа надзора или управления, доверенного лица, полномочного представителя,
- г) Оставание в таких юридических или фактических отношениях, которые могут вызывать разумные сомнения относительно беспристрастности при выборе подрядчика, в частности брака, родства или близости по прямой линии, родства или близости по линии боковой линии до второй степени или в отношении усыновления, ухода или опеки.

.....
data

Date / Datum / дата

.....
podpis
osoby upoważnionej do reprezentacji Oferenta (Wykonawcy)

Signature / Unterschrift / подпись
of a person authorized to represent the Bidder (Contractor)
eine vertretungsberechtigte Person (Bieter)
лица, уполномоченного представлять Претендента (Поставщика)

.....
pieczęć

Seal / Stempel / печать